



**HB874 HD1**  
**RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM**  
Senate Committee on Hawaiian Affairs  
Senate Committee on Education

March 25, 2015

1:15 p.m.

Room 224

---

The Administration of the Office of Hawaiian Affairs (OHA) will recommend to the Board of Trustees a position of **SUPPORT WITH AMENDMENTS** for HB874 HD1. The amendments proposed by OHA reflect an agreement that OHA reached with the Department of Education (DOE) regarding two legislative vehicles, HB874 HD1 and SB778 SD2 HD1, that seek to address long-standing problems with the state's standardized assessment program under the federal No Child Left Behind Act.

**This measure provides our nationally-recognized Hawaiian language immersion schools and their students with a fair and meaningful opportunity to participate in national and state educational assessment programs.** Unfortunately, for several years, schools and students in the Hawaiian language immersion program (Ka Papahana Kaiapuni or Kaiapuni) have encountered substantial challenges relating to the statewide assessments required under the federal No Child Left Behind Act. During school years 2011-2012 through 2013-2014, Kaiapuni students were offered an English-to-Hawaiian translated version of the statewide assessments for grades 3 and 4, where Hawaiian is the sole language of instruction. Due to their translated nature, these assessments are replete with problems, including cultural biases, translation inaccuracies, grammatical errors, vocabulary errors, and inconsistent terminology. Kaiapuni students in grades in which the English language is formally taught are offered only the standard English-language assessments, notwithstanding the fact that Hawaiian is still the primary language of instruction. Frustration with such nonsensical or linguistically inappropriate assessments has now led to many Kaiapuni parents "opting out" their children from taking the statewide assessments.

This long-standing problem threatens to substantially inhibit the state's and Hawaiian community's efforts to revitalize 'Ōlelo Hawai'i, one of the state's official languages, and reduce available funding for both Kaiapuni schools as well as Department of Education programs generally.

The clear solution to this problem is to allow students taught in the Hawaiian language to take educational assessments that are developed originally in Hawaiian, their primary language of instruction. Accordingly, OHA and the DOE have actively endeavored to develop a mutually acceptable and practical legislative approach to ensure

that Kaiapuni students are provided with such linguistically appropriate assessment opportunities. Fortunately, such a measure has now been agreed upon.

Therefore, **please find attached a proposed HB874 HD1 SD1.** This proposed Senate draft: (1) Provides that the purpose of this Act is to require the DOE to develop annual non-translated assessments in the Hawaiian language for language arts, mathematics, and science subjects in accordance with federal accountability assessment requirements; (2) Makes express references to the \$1,000,000 appropriation made to the DOE by the 2013 State Legislature to develop assessments in the Hawaiian language, and to the three-year memorandum of agreement between the DOE and the University of Hawai'i to develop non-translated Hawaiian language assessments for Kaiapuni students in grades three and four; (3) Requires the DOE to submit a preliminary and final report to the 2016 and 2017 State Legislatures on the status of the development and administration of non-translated Hawaiian language assessments, the status of any federal compliance issues and waivers sought from the United States Department of Education, the DOE's long-term plan to develop and administer non-translated Hawaiian language assessments for each of the required grade levels under federally accountability requirements, and its relevant funding projections; (4) Provides an appropriation to the DOE for the continued development and administration of annual non-translated assessments in the Hawaiian language; and (5) Removes amendments to Hawai'i Revised Statutes Chapter 302A. OHA believes that this proposed draft will provide the needed direction and support to finally address the long-standing assessment challenges of our Kaiapuni schools.

Accordingly, OHA urges the Committees to **PASS WITH AMENDMENTS** HB874 HD1. Mahalo nui for the opportunity to testify on this measure.

---

---

# A BILL FOR AN ACT

RELATING TO EDUCATION.

**BE IT ENACTED BY THE LEGISLATURE OF THE STATE OF HAWAII:**

1           SECTION 1. The Hawaiian language, the native language of  
2 the Native Hawaiian people, was once a thriving language used by  
3 Native Hawaiians and foreigners alike. However, by the late  
4 twentieth century, the Hawaiian language was pushed to the brink  
5 of extinction due to a number of factors, including an 1896 law  
6 that functioned to ban the speaking of the Hawaiian language in  
7 Hawaii schools. Fortunately, the Hawaiian language was saved by  
8 several historic initiatives, including the department of  
9 education's Hawaiian language immersion program, which was  
10 launched in the 1980s. The Hawaiian language immersion program,  
11 ka papahana kaiapuni, is offered at twenty public schools and  
12 educates more than two thousand students in kindergarten through  
13 the twelfth grade.

14           Federal accountability assessment requirements present a  
15 challenge for ka papahana kaiapuni. Because English is not  
16 formally introduced in kaiapuni classrooms until the fifth  
17 grade, third and fourth grade kaiapuni students have been  
18 offered assessments in the Hawaiian language in order to comply

1 with federal accountability assessment requirements. Beginning  
2 in the 2005-2006 school year and through the 2010-2011 school  
3 years, these students were offered the Hawaiian aligned  
4 portfolio assessment, which was developed in the Hawaiian  
5 language, specifically for ka papahana kaiapuni. During school  
6 years 2011-2012 through 2013-2014, English-to-Hawaiian  
7 translations of the Hawaii state assessment were instead offered  
8 to third and fourth grade kaiapuni students. These translated  
9 assessments contained numerous flaws, including inconsistent and  
10 inaccurate translations, and as a result, failed to accurately  
11 measure kaiapuni students' academic achievement.

12       However, according to board of education policy 2105, "the  
13 program's effectiveness requires the development and proper  
14 administration of appropriate formative and summative assessment  
15 tools. These program evaluation tools should be in alignment  
16 with the State's kaiapuni curriculum and measure student growth  
17 and proficiency with the goal to prepare students for success in  
18 college, career and community."

19       Act 134, Session Laws of Hawaii 2013, appropriated  
20 \$1,000,000 to the department of education for the development of  
21 "a common core state standards assessment in the Hawaiian  
22 language." In 2014, the department of education entered into a

1 three-year memorandum of agreement with the university of Hawaii  
2 to develop non-translated Hawaiian language assessments for  
3 kaiapuni students in grades three and four.

4 The purpose of this Act is to require the department of  
5 education to develop annual non-translated assessments in the  
6 Hawaiian language for language arts, mathematics, and science  
7 subjects, in accordance with federal accountability assessment  
8 requirements, to be administered to kaiapuni students in certain  
9 grades.

10 SECTION 2. No later than twenty days prior to the  
11 convening of the regular sessions of 2016 and 2017, the  
12 department of education shall prepare and submit a preliminary  
13 and a final report, respectively, to the legislature on:

- 14 (1) The status of the development and administration of  
15 the non-translated Hawaiian language assessments  
16 pursuant to this Act;
- 17 (2) The status of federal compliance issues relating to  
18 the non-translated Hawaiian language assessments,  
19 including the status of any waivers sought from the  
20 United States Department of Education; and
- 21 (3) Any other actions taken to comply with this Act;

1            Provided that the final report include the department's  
2 long-term plan to develop and administer non-translated Hawaiian  
3 language assessments, for each of the grade levels required for  
4 federal accountability purposes, including funding projections  
5 and any federal compliance issues.

6            SECTION 3. There is appropriated out of the general  
7 revenues of the State of Hawaii the sum of \$            or so much  
8 thereof as may be necessary for fiscal year 2015-2016 and the  
9 same sum or so much thereof as may be necessary for fiscal year  
10 2016-2017 for the continued development and administration of  
11 annual non-translated assessments in the Hawaiian language as  
12 required by section 2 of this Act.

13            The sums appropriated shall be expended by the department  
14 of education for the purposes of this Act.

15            SECTION 4. This Act shall take effect upon approval.



STATE OF HAWAII  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
P.O. BOX 2360  
HONOLULU, HAWAII 96804

**Date:** 03/25/2015

**Time:** 01:15 PM

**Location:** 224

**Committee:** Senate Hawaiian Affairs  
Senate Education

**Department:** Education

**Person Testifying:** Kathryn S. Matayoshi, Superintendent of Education

**Title of Bill:** HB 0874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE  
IMMERSION PROGRAM.

**Purpose of Bill:** Requires the Department of Education to develop and implement for Ka Papahana Kaiapuni students, annual assessments in the Hawaiian language that are not Hawaiian translations of general state assessments. (HB874 HD1)

**Department's Position:**

The Department has met with the Office of Hawaiian Affairs (OHA) and, collaboratively, we would like to offer amendments to the committee in support of HB874, HD1 for its consideration.

Substantial work has been accomplished in the area of Hawaiian educational assessments, but certainly much more work remains ahead.

In the continued spirit of our strong collaboration with interested stakeholders, the Department of Education joins with the Office of Hawaiian Affairs to propose language that provides an appropriation to continue the collaborative work, while also requiring a report to the 2016 and 2017 Legislature with a plan, status updates, federal compliance challenges, and budget requirements towards the full implementation of assessments administered in the Hawaiian language for language arts, mathematics, and science for all required grade levels. If the committee should opt not to adopt the suggested amendments at this time, the Department requests that the recommendations be incorporated into the committee report for continued consideration should the measure proceeds through the legislative process. Below, please find our proposed language.

**PROPOSED HB874, HD1, SD1:**

SECTION 1. The Hawaiian language, the native language of the Native Hawaiian people, was once a thriving language used by Native Hawaiians and foreigners alike. However, by the late twentieth century, the Hawaiian language was pushed to the brink of extinction due to a number of factors, including an 1896 law that functioned to ban the speaking of the Hawaiian language in Hawaii schools. Fortunately, the Hawaiian language was saved by several historic initiatives, including the department of education's Hawaiian language immersion program, which was launched in the 1980s. The Hawaiian language immersion program, ka papahana kaiapuni, is offered at twenty public schools and educates more than two thousand students in kindergarten through the twelfth grade.

Federal accountability assessment requirements present a challenge for ka papahana kaiapuni. Because English is not formally introduced in kaiapuni classrooms until the fifth grade, third and fourth grade kaiapuni students have been offered assessments in the Hawaiian language in order to comply with federal accountability assessment requirements. Beginning in the 2005-2006 school year and through the 2010-2011 school years, these students were offered the Hawaiian aligned portfolio assessment, which was developed in the Hawaiian language, specifically for ka papahana kaiapuni. During school years 2011-2012 through 2013-2014, English-to-Hawaiian translations of the Hawaii state assessment were instead offered to third and



fourth grade kaiapuni students. These translated assessments contained numerous flaws, including inconsistent and inaccurate translations, and as a result, failed to accurately measure kaiapuni students' academic achievement.

However, according to board of education policy 2105, "the program's effectiveness requires the development and proper administration of appropriate formative and summative assessment tools. These program evaluation tools should be in alignment with the State's kaiapuni curriculum and measure student growth and proficiency with the goal to prepare students for success in college, career and community."

Act 134, Session Laws of Hawaii 2013, appropriated \$1,000,000 to the department of education for the development of "a common core state standards assessment in the Hawaiian language." In 2014, the department of education entered into a three-year memorandum of agreement with the university of Hawaii to develop non-translated Hawaiian language assessments for kaiapuni students in grades three and four.

The purpose of this Act is to require the department of education to develop annual non-translated assessments in the Hawaiian language for language arts, mathematics, and science subjects, in accordance with federal accountability assessment requirements, to be administered to kaiapuni students in certain grades.

SECTION 2. No later than twenty days prior to the convening of

the regular sessions of 2016 and 2017, the department of education shall prepare and submit a preliminary and a final report, respectively, to the legislature on:

(1) The status of the development and administration of the non-translated Hawaiian language assessments pursuant to this Act;

(2) The status of federal compliance issues relating to the non-translated Hawaiian language assessments, including the status of any waivers sought from the United States Department of Education; and

(3) Any other actions taken to comply with this Act.

Provided that the final report include the department's long-term plan to develop and administer non-translated Hawaiian language assessments, including funding projections and any federal compliance issues.

SECTION 3. There is appropriated out of the general revenues of the State of Hawaii the sum of \$            or so much thereof as may be necessary for fiscal year 2015-2016 and the same sum or so much thereof as may be necessary for fiscal year 2016-2017 for the development and administration of annual non-translated assessments in the Hawaiian language as required by section 2 of this Act.

The sums appropriated shall be expended by the department of education for the purposes of this Act..

SECTION 4. This Act shall take effect upon approval.

DAVID IGE  
GOVERNOR



CATHERINE PAYNE  
CHAIRPERSON

STATE OF HAWAII  
**STATE PUBLIC CHARTER SCHOOL COMMISSION**  
**(‘AHA KULA HO‘ĀMANA)**

<http://CharterCommission.Hawaii.Gov>  
1111 Bishop Street, Suite 516, Honolulu, Hawaii 96813  
Tel: (808) 586-3775 Fax: (808) 586-3776

---

FOR: HB874 HD1 Relating to the Hawaiian Language Immersion Program  
DATE: Wednesday, March 25, 2015  
TIME: 1:15 p.m.  
COMMITTEE(S): Senate Committee on Hawaiian Affairs  
Senate Committee on Education  
ROOM: Conference Room 224  
FROM: Tom Hutton, Executive Director  
State Public Charter School Commission

---

Chairs Shimabukuro and Kidani, Vice Chairs Galuteria and Harimoto, and members of the Committee:

The State Public Charter School Commission appreciates the opportunity to submit this written testimony in support of the intent of House Bill 874 HD1, "Relating to the Hawaiian Language Immersion Program," which would require the Department of Education ("DOE") to develop and implement state assessments in the Hawaiian language that are not Hawaiian translations of the general state assessments.

This issue is of great importance to Hawaii's charter school system, as public charter schools are subject to the same state assessment requirements as all other public schools, and six of them deliver some or all of their instruction through the Hawaiian language. In the absence of Hawaiian language assessments, under an option the Commission made available to these schools as a short-term mitigating measure, five of the six schools requested that the Commission exclude the Hawaii State Bridge Assessment results for some younger grades from consideration under the Commission's Academic Performance Framework for charter schools, because students in those grades are taught exclusively or primarily in Hawaiian. The Commission defers to the DOE as to the timing and merits of this particular bill but supports the intent of providing the additional support and resources needed to help enable Hawaii's educational infrastructure reflect the fact that our state has two official languages.

Thank you for the opportunity to provide this testimony.



**Department of Land and Natural Resources  
Aha Moku Advisory Committee  
State of Hawaii  
Post Office Box 621  
Honolulu, Hawaii 96809**

Testimony of  
Leimana DaMate, Executive Director

Before the Senate Committees on  
Hawaiian Affairs  
Education

Wednesday, March 25, 2015  
1:15 P.M.  
State Capitol, Conference Room 224

In **SUPPORT** of  
House Bill 874, HD1  
**Relating to the Hawaiian Language Immersion Program**

House Bill 874, HD 1 requires the Department of Education to develop and implement for Ka Papahana Kaiapuni students, annual assessments in the Hawaiian language that are not Hawaiian translations of general state assessments. We strongly support this measure.

The Aha Moku System encompasses the eight main Hawaiian Islands and supports the traditional and generational resource knowledge of the people who are connected to each of the 43 moku and more than 500 ahupua'a. This knowledge is handed down generation to generation by experts in site-specific resource methodology. The Hawaiian language is the first and main language spoken by the majority of resource practitioners and their children.

The perpetuation of the Hawaiian language is critically important to the identity of Hawaii. Hawaiian language immersion students and their 'ohana (family) who choose, and are more comfortable and successful with immersion education deserve an assessment that accurately reflects their knowledge base that is rooted in their cultural practices.

**We strongly support HB 874 HD1 and urge this committee to pass this bill.**

Mahalo nui loa.

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015                      Time: 1:15pm                      Location: Conference Room 224

*Testimony of Dr. Kauanoe Kamanā, Director of the Laboratory School Program  
of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the  
University of Hawai'i at Hilo*

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My name is Dr. Kauanoe Kamanā, Director of the Laboratory School Program of Ka Haka 'Ula O Ke'elikōlani College of Hawaiian Language of the University of Hawai'i at Hilo. The Laboratory School Program of the College of Hawaiian Language is in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

Our families in Hawaiian medium education very much appreciate that this bill assures the provision of fair, reliable and valid assessments in Hawaiian, an official language of Hawai'i and the language of instruction for students in ka papahana kaiapuni.

Our families in Hawaiian medium education **strongly support HB874, HD1 as it is written.** We ask that you support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Please support and pass HB874, HD1 as it is written.**

Mahalo nui for the opportunity to provide testimony for your consideration.

Mahalo nui.



KAMEHAMEHA SCHOOLS®

TO: Honorable Maile Shimabukuro, Chair  
Honorable Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Honorable Michelle Kidani, Chair  
Honorable Breene Harimoto, Vice Chair  
Members of the Hawaiian Affairs Committee  
Members of the Education Committee

DATE: March 25, 2015

TIME: 1:15 p.m.

PLACE: Conference Room 224  
Hawai'i State Capitol

FROM: Kamehameha Schools

**RE: HOUSE BILL 874 HD1, RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM**

Chair Shimabukuro, Vice Chair Galuteria, Chair Kidani, Vice Chair Harimoto and members of the committees,

Thank you for this opportunity to testify in support of HB 874 HD1, relating to the Ka Papahana Kaiapuni Hawaiian Language Immersion Program.

Kamehameha Schools offers support to this measure that would help equalize testing for Ka Papahana Kaiapuni students by creating a test that is technically accurate to the language of instruction and intelligible to Hawaiian language speakers, rather than one that is often inaccurately translated from English. The Hawaii Department of Education and the Public Charter School Commission have worked very hard in conjunction with KS and other stakeholders to help preserve and protect an important piece of Hawaii's cultural heritage. The Hawaiian language is one of the few Native languages of North America to survive and thrive into this century. We must do all that we can to promote the continuation of measures that legitimize and equalize its standing in the context of our educational system.

This measure is very important, not only for the sake of Hawaiian language students, who deserve to be evaluated with fair measures, but also for the overall rankings of Hawaii's schools. Kamehameha Schools supports promoting the achievement and success of all Hawaii's students. Previously, the options for Hawaiian language students were to do their best with tests that were not optimally crafted to their language, or opt out, an action that resulted in a failing score. Because we know that Hawaiian language students and English language students work equally hard to achieve academic success, we feel that the statewide test statistics should reflect the true abilities of all of Hawaii's keiki.

We ask that you help to provide our state's courageous and talented youth who commit themselves to preserving the language of their ancestors with the tools they need to demonstrate their proficiency and hard work.

Thank you for the opportunity to testify on this measure.



**Senate Committee on Hawaiian Affairs (HWN)  
Senate Committee on Education (EDU)  
Wednesday, March 25, 2015 | 1:15 p.m. | Conference Room 224  
In SUPPORT of HB874 HD1, Relating To The Hawaiian Language Immersion  
Program**

The Hawaiian Affairs Caucus of the Democratic Party of Hawai'i is submitting testimony in **SUPPORT** of HB874 HD1 that requires the Department of Education to develop annual assessments in the Hawaiian language for the subject matters of language arts, mathematics, and science that are to be administered to students in certain grades of the kaiapuni program in accordance with federal accountability assessment requirements. Such assessments shall not be mere verbatim translations of the English language into Hawaiian.

Currently, the students are given an English-to-Hawaiian translated version of the test. This is problematic for a number of reasons. The translated assessments are replete with technical translation errors that include grammatical errors, vocabulary errors, and inconsistent terminology. Additionally, the translated assessments also fail to consider cultural frames of reference and popular understandings that result in students' confusion.

The only way to remedy this problem is to develop the assessment exams in Hawaiian language rather than continuing to use translated exams.

This bill would further the process to remedy the numerous flaws that are currently found in the administration and delivery of the assessment exams. For these reasons we strongly urge this committee to pass this measure.

Mahalo for this opportunity to testify in support of HB874 HD1.

Davis Price  
Chair





96 Pu'uhonu Place  
Hilo, HI 96720  
(808) 935-4304  
(808) 969-7512

www.ahapunanaleo.org

**Ka Papa Alaka'i**  
**Board of Directors**

Kauano'e Kamanā,  
*Pelekikena*

'Alohilani Rogers,  
*Kākau 'Ōlelo*

Ka'iu Kimura,  
*Pu'ukū*

Larry Kimura

William H. Wilson

Ki'ope Raymond

Huililau Wilson

Keawe Lopes

**Ka Luna Ho'okele**  
**Executive Director**

M. 'Ekekela Aiona

**Nā Papahana**  
**Pūnana Leo**

***Pūnana Leo Programs***

**Nā Kula Pūnana Leo**  
***Pūnana Leo Family-Based***  
***Preschool Program***

Pūnana Leo o Hilo

Pūnana Leo o Wairimea

Pūnana Leo o Kona

Pūnana Leo o Maui

Pūnana Leo o Moloka'i

Pūnana Leo o Honolulu

Pūnana Leo o Ko'olau Poko

Pūnana Leo o Ko'olau Loa

Pūnana Leo o Wai'anae

Pūnana Leo o Mānoa

Pūnana Leo o Kaua'i

**Niuolahiki**

***Hawaiian Language Online***

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015  
Conference Room 224

Time: 1:15pm

Location:

*Testimony of the 'Aha Pūnana Leo, Non-Profit Educational  
Organization Dedicated to the Revitalization of the Hawaiian Language*

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION  
PROGRAM:

**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My name is 'Ekekela Aiona, Executive Director of the 'Aha Pūnana Leo. The 'Aha Pūnana Leo is in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

Our families in Hawaiian medium education very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay.*

Our families in Hawaiian medium education are very disheartened that the current version of a similar assessment bill - SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of ka papahana kaiapuni students leaving our families with no choice but to opt out. This continued ill treatment of a targeted population in the public school system is unconscionable and unconstitutional.

Our families in Hawaiian medium education **strongly support HB874, HD1 as it is written.** We ask that you support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Please support and pass HB874, HD1 as it is written.**

Mahalo,

M. 'Ekekela Aiona  
Executive Director, 'Aha Pūnana Leo  
96 Pu'uhonu Place  
Hilo, HI 96720  
(808) 935-4304



**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [ikepono@hotmail.com](mailto:ikepono@hotmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:13:57 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Isaiah Kala Kaaihue	Ewa Puuloa Hawaiian Civic Club	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [ikepono@hotmail.com](mailto:ikepono@hotmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:14:37 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Isaiah Kala Kaaihue	King Kamehameha HCC	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)



## **Association of Hawaiian Civic Clubs**

P. O. Box 1135

Honolulu, Hawai`i 96807

### **JOINT SENATE COMMITTEES ON HAWAIIAN AFFAIRS and EDUCATION**

### **HB 874HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM**

Wednesday, 3/25/15; 1:15 pm; Room 224

Aloha Madam Chair Shimabukuro and Madam Chair Kidani of the joint Senate committees on Hawaiian Affairs and Education. The Association of Hawaiian Civic Clubs supports this bill that would require the DOE to provide Hawaiian language assessments in the Hawaiian language.

From the beginning our clubs have supported, lobbied and provided financial assistance for our young Hawaiian scholars to be educated. Happily, many of them have turned to the mother tongue of their kupuna and are today teaching Hawaiian language to the next generation. The Hawaiian language has made a remarkable recovery and the Civic Clubs have been consistent in support of the revival. Many of our present kupuna, unable to learn from their kupuna who were punished for speaking Hawaiian, now turn to their grand-children for help in translations.

We support HB874HD1 as yet another step toward completing the cycle of cultural, historic and language retrieval and revival for Hawaii's native people. We listen to our grandchildren in awe as they speak to one another in the language that we were denied. It is cause for celebration.

Thank you for the opportunity to support this measure. We urge its passage.

Contact: [Jalna.keala2@hawaiiantel.net](mailto:Jalna.keala2@hawaiiantel.net)



1200 Ala Kapuna Street ♦ Honolulu, Hawaii 96819  
Tel: (808) 833-2711 ♦ Fax: (808) 839-7106 ♦ Web: www.hsta.org

TESTIMONY BEFORE THE SENATE COMMITTEES  
ON HAWAIIAN AFFAIRS AND EDUCATION

Wil Okabe  
President  
Joan Kamila Lewis  
Vice President  
Colleen Pasco  
Secretary-Treasurer  
Wilbert Holck  
Executive Director

DATE: WEDNESDAY, MARCH 25, 2015

RE: H.B. 874, H.D. 1 – RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION  
PROGRAM

PERSON TESTIFYING: JOAN LEWIS, VICE PRESIDENT  
HAWAII STATE TEACHERS ASSOCIATION

The Honorable Chairs Maile Shimabukuro, Michelle Kidani and Members of the  
Committee:

On behalf of Hawai'i's 13,500 public and public charter school teachers, and more  
specifically the Hawaiian Language Immersion teachers that are in both public school  
systems, we thank you for the opportunity to share our **SUPPORT of the INTENT of  
H.B. 874, H.D. 1 with COMMENTS.**

When the session first started, HSTA was in strong support of the measure. We  
believed that it was in keeping with the commitment the state of Hawai'i made when  
they first provided for full Hawaiian Immersion Education.

While no one could have predicted the impact that the standardized testing frenzy would  
bring to our educational system, it is clear that no public school program is immune from  
it. Standardized testing, in any form, seems to be the antithesis of the kind of authentic  
learning that occurs in our immersion schools. Its presence, however, will remain until  
Federal law changes.

This is why the legislation before you matters. If we are going to abide by Federal law  
AND do right by our beliefs about immersion education, we must have assessments  
developed in the language in which our children learn. It is clear, both from the  
feedback that we have received from our affected members, and from the testimony  
that we have heard, that this journey is nowhere near done and as such, requires more  
time to get it right.

HSTA's primary concern at this point is for our students, our teachers and our  
immersion schools. We ask for support in ensuring that the assessments be developed  
in a manner that addresses the concerns of all affected parties. More importantly, we

ask that until that journey is concluded, our students, teachers and immersion schools be held harmless. Whether this be with waivers or modifications or any remedy that can be enacted, we believe that the very people and entities engaged in this good work should be supported, protected, and ultimately provided what they need to do what the state of Hawai'i has asked of them.

Thank you for allowing us to share our **SUPPORT of the INTENT of H.B. 874, H.D. 1 with COMMENTS.**



16-120 'Ōpūkaha'ia St  
Kea'au, HI 96749  
(808) 982-4260  
(808) 966-7821  
www.nawahi.org

### Ka Papa Alaka'i

Kēhaulani 'Aipia-Peters,  
Pelekikena

Kēhaulani Shintani,  
Hope Pelekikena

Kaleo Hayashida,  
Kākau 'Ōlelo

Leilani Ka'apuni,  
Pu'ukū

Kamalei Hayes

Kauanoë Kamanā

Nāmaka Rawlins

Hiapo Perreira

Pelehonuamea Harman

No 'Ane'i Ko Kākou Ola!

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015  
Time: 1:15pm  
Location: Conference Room 224

*Testimony of Dr. Kēhaulani 'Aipia-Peters, Governing Board Chair  
Ke Kula 'O Nāwahīokalani 'ōpu'ū Iki LPCS*

### HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM: **STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

The Governing Board of Ke Kula 'O Nāwahīokalani 'ōpu'ū Iki LPCS is submitting this written testimony in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

Our families in Hawaiian medium education very much appreciate that this bill assures the provision of fair, reliable and valid assessments in Hawaiian, an official language of Hawai'i and the language of instruction for students in ka papahana kaiapuni.

We, the governing board, **strongly support HB874, HD1 as it is written.** We ask that you support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

Mahalo nui for the opportunity to provide testimony for your consideration

Mahalo,

Dr. Kēhaulani 'Aipia-Peters  
Chair, Governing Board  
Ke Kula 'O Nāwahīokalani 'ōpu'ū Iki LPCS

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [mkhan@hawaiiantel.net](mailto:mkhan@hawaiiantel.net)  
**Subject:** Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM  
**Date:** Saturday, March 21, 2015 2:43:47 PM

---

**HB874**

Submitted on: 3/21/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Leimomi Khan	Kalihi Palama Hawaiian Civic Club	Support	No

Comments: The Kalihi Palama HCC continues to support HB874.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [pohaimm@gmail.com](mailto:pohaimm@gmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:37:39 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
C.R.P. Montague-Mullins	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)



**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [burgharc@gmail.com](mailto:burgharc@gmail.com)  
**Subject:** Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM  
**Date:** Monday, March 23, 2015 11:27:16 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
cheryl	Individual	Support	No

Comments: Supporting our Hawaiian Immersion. NO TRANSLATION of materials for assessments. The current English materials and resources are inappropriate for English speakers. I would also encourage the DOE to find other ways to assess and meet requirements that THEY agreed to with the federal government. A test in Hawaiian IS FANTASTIC and agree but what about all the other languages? Non-English and English speaker alike will struggle with the SBAC which is inappropriate for all children.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [ikepono@hotmail.com](mailto:ikepono@hotmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:12:53 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Isaiah Kala Kaaihue	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [kamakane73@gmail.com](mailto:kamakane73@gmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Tuesday, March 24, 2015 2:30:17 PM

---

**HB874**

Submitted on: 3/24/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Kama Hopkins	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [kaulanad@ymail.com](mailto:kaulanad@ymail.com)  
**Subject:** Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:09:26 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Kaulana Dameg	Individual	Support	No

Comments: As a parent of a child in the Hawaiian language immersion program, I strongly SUPPORT HB874 which would require the Department of Education to collaborate with the Hawaiian language community to develop accurate assessment tests for our Hawaiian language immersion students. I believe that the perpetuation of the Hawaiian language holds significant importance to the identity of our state and should be valued. As such, Hawaiian language immersion students and families who have chosen immersion education over traditional school deserve an assessment that accurately reflects their knowledge base rooted in their cultural practices. I urge the committee to PASS this bill.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [henoheal@yahoo.com](mailto:henoheal@yahoo.com)  
**Subject:** Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:45:12 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Linda Henohea Linker	Individual	Support	No

Comments: I strongly SUPPORT HB874 which would require the Department of Education to collaborate with the Hawaiian language community to develop accurate assessment tests for our Hawaiian language immersion students. I believe that the perpetuation of the Hawaiian language holds significant importance to the identity of our state and should be valued. As such, Hawaiian language immersion students and families who have chosen immersion education over traditional school deserve an assessment that accurately reflects their knowledge base rooted in their cultural practices. I urge the committee to PASS this bill. Mahalo for your support, na'u no, Linda Henohea Linker

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [igoraaina@hotmail.com](mailto:igoraaina@hotmail.com)  
**Subject:** Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM  
**Date:** Monday, March 23, 2015 9:30:48 AM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Mary Gora-Aina	Individual	Support	No

Comments: I strongly SUPPORT HB874 which would require the Department of Education to collaborate with the Hawaiian language community to develop accurate assessment tests for our Hawaiian language immersion students. I believe that the perpetuation of the Hawaiian language holds significant importance to the identity of our state and should be valued. As such, Hawaiian language immersion students and families who have chosen immersion education over traditional school deserve an assessment that accurately reflects their knowledge base rooted in their cultural practices. I urge the committee to PASS this bill.

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015                      Time: 1:15pm                      Location: Room 224

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My name is Hedwig Nāko‘olani Warrington. I am testifying in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

I am a retired State of Hawai‘i Department of Education teacher with over 25 years of fulltime teaching experience having taught Hawaiian medium and English medium students from kindergarten to grade six on the islands of Hawai‘i and O‘ahu. During my tenure with the DOE, I have administered many assessments including the SAT, NAEP, HAPA, HSA and the Hawaiian-translated HSA.

It is from a firsthand perspective based on personal experience that I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** I am confident that this bill will finally provide ka papahana kaiapuni students with fair, reliable and valid assessments allowing for accurate demonstration of knowledge attained. Ka papahana kaiapuni students and their families have waited nearly 30 years for this kind of equity of treatment in public education; please do not have them wait another 3 decades.

**Please support and pass HB874, HD1. Please help ka papahana kaiapuni students now.**

Mahalo.

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [noalanio@ymail.com](mailto:noalanio@ymail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 3:16:58 PM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Noalani Nakasone	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)



**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [robertl@oha.org](mailto:robertl@oha.org)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Tuesday, March 24, 2015 2:21:56 PM

---

**HB874**

Submitted on: 3/24/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Robert K. Lindsey, Jr.	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

**From:** [mailinglist@capitol.hawaii.gov](mailto:mailinglist@capitol.hawaii.gov)  
**To:** [HWNTestimony](#)  
**Cc:** [shane.nelsen@gmail.com](mailto:shane.nelsen@gmail.com)  
**Subject:** \*Submitted testimony for HB874 on Mar 25, 2015 13:15PM\*  
**Date:** Monday, March 23, 2015 12:23:26 PM

---

**HB874**

Submitted on: 3/23/2015

Testimony for HWN/EDU on Mar 25, 2015 13:15PM in Conference Room 224

<b>Submitted By</b>	<b>Organization</b>	<b>Testifier Position</b>	<b>Present at Hearing</b>
Shane Nelsen	Individual	Support	No

Comments:

Please note that testimony submitted less than 24 hours prior to the hearing, improperly identified, or directed to the incorrect office, may not be posted online or distributed to the committee prior to the convening of the public hearing.

Do not reply to this email. This inbox is not monitored. For assistance please email [webmaster@capitol.hawaii.gov](mailto:webmaster@capitol.hawaii.gov)

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Z. S. Kehaulani Nahunu  
Name

Z. S. Kehaulani Nahunu  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Amy Kaho'ohanohano  
Name

Amy Kaho'ohanohano 3/24/15  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Purani Kaho'ohanohano

Name

 3/24/15

Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I strongly support HB874, HD1 as it is written. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Kea Kala  
Name

Kea Kala 3/24/15  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni **without further delay.**

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill - SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

L. Kaiunolu Barrett  
Name

 03/24/15  
Signature/Date



Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Florancia Fortunato

Name



Signature/Date

3/24/15



Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Terry Kimokeo  
Name

Terry Kimokeo  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Broene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay.*

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Kaleonani Kabuwakalaha-Kahela  
Name

Kaleonani Kabuwakalaha  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Dana K. Hayashida

Name

Dana K. Hayashida

Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni **without further delay.**

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

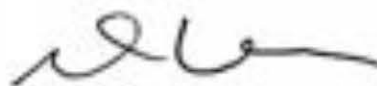
My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Paul Hayashida

Name



Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni **without further delay**.


We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

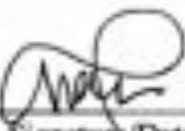
My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Name

 Malu Debraes

 3/24/15  
Signature Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galateria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

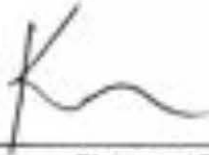
We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support** HB874, HD1 *as it is written*. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Karl Medeiros  
Name

 3/24/15  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay.*

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Kainani Meckiro  
Name

 3/24/15  
Signature/Date



Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM;  
**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support** HB874, HD1 *as it is written*. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

KAIMANA CABE

Name

Kaimana Cabe

Signature/Date



Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

TEREN CABEBO

Name

 3/24/15

Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Broene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT of HB874, HD1.**

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay.*

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written.** Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Nelson L. Shintani

Name

Nelson L. Shintani

Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galateria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015      Time: 1:15pm      Location: Conference Room 224

HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
**STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I strongly support HB874, HD1 as it is written. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Ikaika Kūalirī  
Name

 3/24/15  
Signature/Date

Senator Maile S. L. Shimabukuro, Chair  
Senator Brickwood Galuteria, Vice Chair  
Senate Committee on Hawaiian Affairs

Senator Michelle N. Kidani, Chair  
Senator Breene Harimoto, Vice Chair  
Senate Committee on Education

Date of Hearing: 3-25-2015

Time: 1:15pm

Location: Conference Room 224

**HB874, HD1 RELATING TO THE HAWAIIAN LANGUAGE IMMERSION PROGRAM:  
STRONG SUPPORT**

Aloha Legislators:

My child is a student in Hawaiian medium education, ka papahana kaiapuni. I am writing in **STRONG SUPPORT** of HB874, HD1.

My family and I very much recognize and appreciate that HB874, HD1 will ensure fair, reliable and valid assessments in Hawaiian for students in ka papahana kaiapuni *without further delay*.

We are very disheartened that the current version of a similar assessment bill – SB778, HD1 - continues to ignore the basic rights of my child leaving my family with no choice but to opt out. This continued ill treatment of my child is unconscionable and unconstitutional.

My family and I **strongly support HB874, HD1 as it is written**. Please support and pass this bill in its present form so as not to jeopardize the integrity of the bill.

**Mahalo for helping my child now with fair assessments in Hawaiian.**

Mahalo,

Julia Bailey  
Name

Juli B. 3/24/15  
Signature/Date